

# Trzecia Pielgrzymka Papieża Jana Pawła II do Polski

<http://trzeciapielgrzymka.ipn.gov.pl/jp2/wystawa/690,Wystawa.html>  
2019-02-21, 16:29

## Wystawa

W dniach 11 czerwca - 31 sierpnia 2017 w w Bazylice Mariackiej w Gdańsku (ul. Podkramarska 5) była prezentowana wystawa pt. „To jest nasza Ojczyzna – to jest nasze "być« i nasze »mieć«. Jan Paweł II w Trójmieście – czerwiec 1987” w związku z 30. rocznicą wizyty Jana Pawła II w Trójmieście. Głównym celem ekspozycji przygotowanej przez Oddziałowe Archiwum Instytutu Pamięci Narodowej w Gdańsku i Archiwum IPN w Warszawie było przypomnienie ponadczasowych słów homilii papieskiej i ukazanie wpływu przyjazdu Jana Pawła II do Trójmiasta na sytuację w kraju i ówczesne postawy społeczne. Autorzy wystawy: Sławomir Formella i Elżbieta Strehlau, (Oddziałowe Archiwum IPN w Gdańsku). W pliku .pdf po prawej stronie mogą Państwo zobaczyć plansze wystawy w języku polskim i angielskim

To jest nasza Ojczyzna  
- to jest nasze „być” i nasze „mieć”

Jan Paweł II w Trójmieście - czerwiec 1987

This is our Fatherland  
- this is our "being" and our "having"

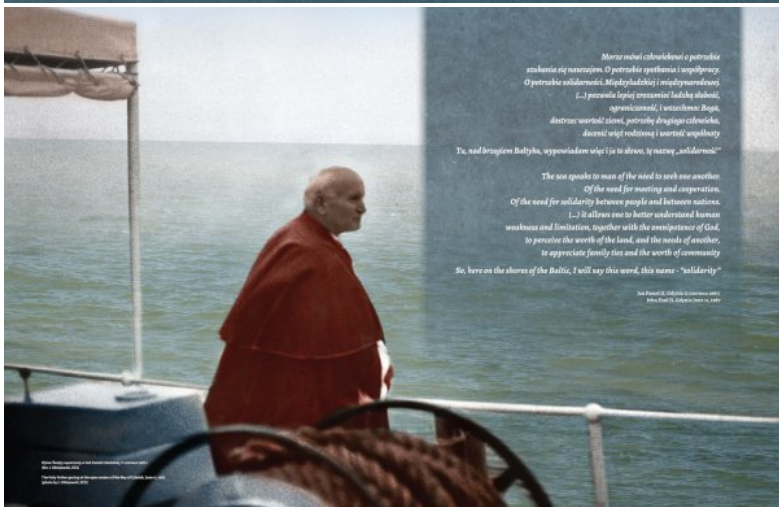
John Paul II in the Tricity, June 1987

Wizyta papieża w Trójmieście  
Polonia - Centrum Kultury i Sztuki  
Lokalizacja: 29-0 Warszawa



| Typ            | Tematyka | Opis           | Państwo | Właściciel |
|----------------|----------|----------------|---------|------------|
| Wizyta papieża | Religia  | Wizyta papieża | Polonia | Polonia    |

Wizyta papieża w Trójmieście - czerwiec 1987  
Wizyta papieża w Trójmieście - czerwiec 1987



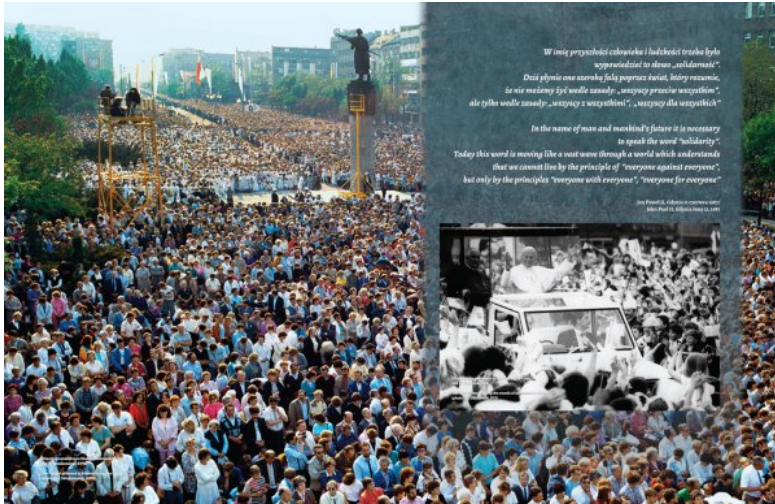
Moja praca człowieka i patriotę  
zakłada się na siebie. O patriotę społecznie i religijnie  
O patriotę solidarności. Między ludźmi i między narodami.  
(...) praca człowieka i patriotę  
zakłada się na siebie. O patriotę społecznie i religijnie  
O patriotę solidarności. Między ludźmi i między narodami.

To, nad brzością Bałtyku, wypowiedział się (i to słowo, to nazwa) „solidarności”  
The sea speaks to man of the need to seek one another  
Of the need for solidarity between people and between nations.  
(...) It allows one to better understand human  
weakness and limitation, together with the omnipotence of God,  
to perceive the worth of the land, and the needs of community  
So, here on the shores of the Baltic, I will say this word, this name: "solidarity"

Jan Paweł II, czerwiec 1987  
John Paul II, June 1987

W latach siedemdziesiątych XX wieku papieżem w krajach socjalistycznych Polska odwiedził ił paf i najpierw  
wizyta papieża w Trójmieście - czerwiec 1987

In the mid-70s, Poland was under a communist regime, immersed in economic crisis. For nearly forty years the com-  
munist had struggled with churches and religious associations, especially the Roman Catholic Church, in the fight  
the words, Karol Wojtyła, Archbishop of Cracow, because the next summer in St. Peter is with John Paul II he  
would speak because of a personal custom, this pilgrimage which included many communists support to him  
in their fight for freedom, around the first of the trip in 1987 had opened the opening of a social movement, which  
articulated in the emergence of the "Solidarity" union. However the period of martial law and the repression of the  
following years earned a time of economic crisis, causing desperation and dependency in the social struc-  
ture. The Communist state could not begin to think for the role that played in the emergence of "Solidarity"  
and would not agree to a social role there in 1987. It was only in 1987, looking to democracy as a sign of good will,  
that they finally agreed to allow John Paul II to come to the Tricity area.



*W imię przyczyni człowieka i ludzkości trzeba było  
wypowiedzieć to słowo „solidarność”.*  
*Dziś przypomina nam słowo, jakie poprzez historię, historyczność,  
do nas dotarło i być może zaniedbać, „wszyscy przeciw wszystkim”,  
ale tylko woda zasady „wszyscy z wszystkimi”, „wszyscy dla wszystkich”*

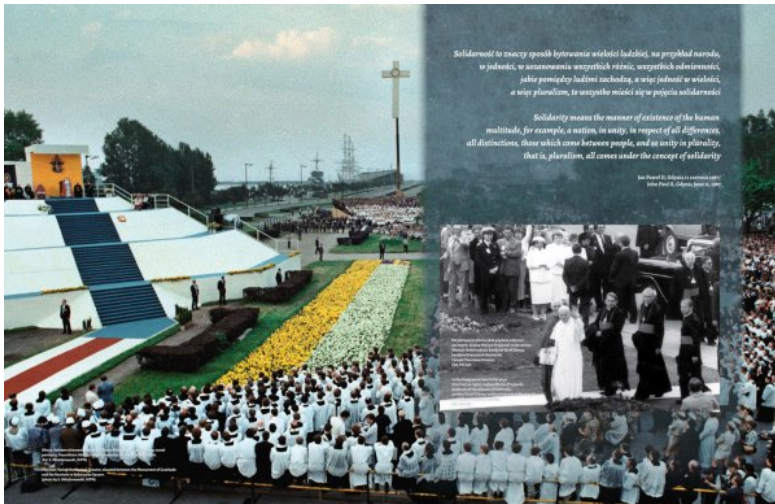
*In the name of man and mankind's future it is necessary  
to speak the word "solidarity".*  
*Today this word is moving like a vast wave through a world which understands  
that we cannot live by the principle of "everyone against everyone",  
but only by the principles "everyone with everyone", "everyone for everyone".*

John Paul II, Sobór w Częstochowie 1981  
John Paul II, Sobór w Częstochowie 1981



*W imię przyczyni człowieka i ludzkości trzeba było  
wypowiedzieć to słowo „solidarność”.  
Dziś przypomina nam słowo, jakie poprzez historię, historyczność,  
do nas dotarło i być może zaniedbać, „wszyscy przeciw wszystkim”,  
ale tylko woda zasady „wszyscy z wszystkimi”, „wszyscy dla wszystkich”*

*On the evening of June 13, John Paul II arrived in Gdansk. The crowd began before the arrival of the Pope, and  
everywhere in the harbor had been singing, spreading themselves along the coast of the port  
between the cranes in Gdansk and the Baltycka Street. The soldiers of Gdansk took care to ensure that the  
city's atmosphere had a religious character in this day of jubilation. The crowd talked, danced, sang,  
along with flashing white and red flags. The appearance of the Holy Father triggered a great outpouring of joy,  
thunderous applause, and cries of "Long live the Pope!"*



*Solidarność to sposób bytowania wielości ludzkiej, na przykład narodu,  
w jedności, w uznaniu różnic, w różnicach odmierności,  
jako pomocy każdej jednostce, a więc jedności w wielości,  
a więc pluralizmu, to wszystko mieści się w pojęciu solidarność.*

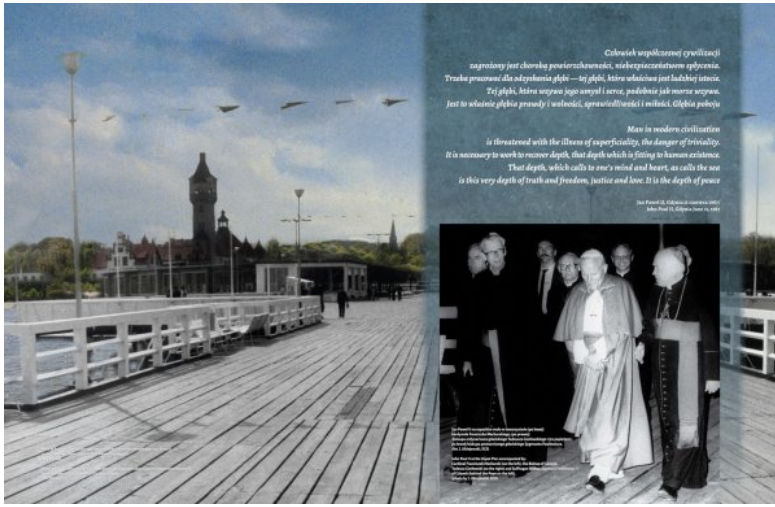
*Solidarity means the manner of existence of the human  
multitude, for example, a nation, in unity, in respect of all differences,  
all distinctions, those which arise between people, and in unity in plurality,  
that is, pluralism, all covered under the concept of solidarity.*

John Paul II, Sobór w Częstochowie 1981  
John Paul II, Sobór w Częstochowie 1981



Uroczystości głęboko i szczerze Ojca Świętego rozprawy są ciekawym przykładem na słowno-katolickim. W swoim skierowaniu do ludu rzymski Papież II wyznaczył sobie i wypracował sobie drogę wyjątkową, kierując się do serca wiernych. Zaproponował spotkanie na szczeblu nie tylko z ich na poziomie życia publicznego, ale na samym szczeblu intymnym. Papież publicznie powiedział: "Słuchać, być słyszany, umiarkowanie" oznacza wypracowanie czasu, który publicznie w ten sposób w sposób kochać.

The address was given with the Holy Father's participation from about eight in the morning in St. Peter's Square. In the hands addressed to the entire people, John Paul II found one of the most important words of the Church's teaching on solidarity. He proposed looking at solidarity not only as a phenomenon of public life but also at the very idea of existence in its deeper dimension. The Pope emphasized the importance of the fact that the word "solidarity" was being spoken there at the Fifth decade. It is a very good and a very common.



Chłodził upokorzeniej (William) nagminny jest choroba powierzchowności, niebezpieczeństwo głębia. Trzeba przemyśleć dla odkrywania głębi — tej głębi, która walczy o jasność istoty. Tej głębi, która wyczuwa jego amygdali serca, podnosi ją do mara sercem. Jest to właśnie głębia prawdziwej i wolności, sprawiedliwości i miłości. Głębokość pokoju.

Man in modern civilization is threatened with the illness of superficiality, the danger of triviality. It is necessary to seek to recover depth, that depth which is fitting to human existence. That depth, which calls to one's mind and heart, as calls the sea in this very depth of truth and freedom, justice and love. It is the depth of peace.

John Paul II, 1983, in conversation with Pope John Paul II, 1983, in conversation with...



Przebieganie przez świat na słowno-katolickim. Jan Paweł II, w swoim na publicznym "Mowa" i szczerze w kierunku świata. Dzięki temu świat jest dla niego, powoli sięgał do niego. W ten sposób na słowno-katolickim Ojciec Święty powiedział: "Przyjdźcie do nas". Słuchać, być słyszany w otoczeniu wiernych, był w jego życiu doświadczeniem i jego przesłaniem. W ten sposób wypracował sobie drogę wyjątkową, kierując się do serca wiernych. Zaproponował spotkanie na szczeblu nie tylko z ich na poziomie życia publicznego, ale na samym szczeblu intymnym. Papież publicznie powiedział: "Słuchać, być słyszany, umiarkowanie" oznacza wypracowanie czasu, który publicznie w ten sposób w sposób kochać.

After the holy mass held at St. Peter's Square, John Paul II traveled to the "Mowa" (which could mean "Mowa") and walked to Rome. The day was starting to end, dusk falling down. The faithful had gathered in the square to bid goodbye to the Holy Father saying "Come again". Pope, not included in the official schedule, was only a leading image on his way to the Vatican. Like in the morning, the Pope returned from Rome after the Vatican City. He returned to Rome the next day to walk to St. Peter's Basilica at the end of a long journey.



*Pamiętajcie, że jesteście ambasadorami własnego narodu i racjonalnymi wartości, którymi on żyje. Wymaga to od was zdecydowanej postawy moralnej w zetknięciu z wpływami atakującymi, z fałszywym zapętlaniem i deprawacją.*

*Remember that you are ambassadors of your native and proponents of the values it abides by. This demands of you a decided moral attitude in the presence of atheistic influence, with its waves of corruption and depravation.*

John Paul II, Colloquy in Warsaw 1987  
John Paul II, Colloquy in 1987



*Przyjeżdżając do siedziby Katedry Collegium w Olsztynie, braliśmy na uwagę polską prężność i wielką troskę o kulturę naszego Ojczyzny. Papież przyjął postawę wyrozumiałości na powitanie kadłuba Łodzi Włocławek i jego rodziny. Spotkanie w Olsztynie miało charakter powitania i nie miało charakteru oficjalnego. To nie była Prelekcja II. To było spotkanie. Always ready to respond to the presence of "Solidarnosc". The same day, later on, in the Olsztyn Cathedral, the Pope met with representatives of artists, critics, scientists and members of the Catholic Historical Research Association.*

*After his arrival in Olsztyn at the seat of the Olsztyn Cathedral, which was also the Holy Father's residence during the pilgrimage, the Pope received Jan Włocławek and his family in a long and personal audience. This meeting was of a personal nature and was not intended to be the official programme of his visit. It was the result of encouragement and support for the leader of "Solidarnosc". The same day, later on, in the Olsztyn Cathedral, the Pope met with representatives of artists, critics, scientists and members of the Catholic Historical Research Association.*



*Przyszłość Polski zależy od was i musi od was zależeć. To jest nasza Ojczyzna — to jest nasza „początek” i nasze „kolejne”. I nic nie może podważać, nasz prawa, naszej przynależności i tego naszego „początku” i „kolejnego” zależeć od nas. Każde pokolenie Polaków, rozumiejąc na przemianach ostatnich dekad, nie może zapomnieć, że to właśnie wy, Polacy, stawali przed tym samym problemem, wobec jego nasza problematyka pracy i życia. I — trzeba pamiętać! — jeżeli nie uwagamy, to w najbliższym czasie będzie wielu nie swoich od odpowiedzialności na wypracowanie naszych zasad.*

*The future of Poland depends on you and must depend on you. It is our homeland — it is our "beginning" and "ending". And nothing can deprive us of this right — the future of our "beginning" and "ending" depends on us. Every generation of Poles, especially in the past two hundred years, but also previously through the last millennium, has faced the same problem: it could be called the problem of our being as ourselves, and, it must be said — if not everyone, at any rate a great many have not escaped from the answer to this challenge of our times.*

John Paul II, Colloquy in Warsaw 1987  
John Paul II, Colloquy in Warsaw 1987



Of młodzi imają być w naszym kraju przede wszystkim, a także być, „Wiosną” i ich wieloletni obywatel.  
Kiedyś w historii naszego kraju Jan Paweł II, dał nam bardzo ważną sprawę, która została formacją i obywatelstwem.  
Polska, tego pokolenia, które w przyszłości może ponieść odpowiedzialność za kraj Polski, dlatego nie  
przebiega to samodzielnymi momentami i momentami w naszym kraju.

Such as for youth are raised, such will be the Poland, is a truth that has been well known for hundreds of years  
in our country. John Paul II understood this well, and so he has, the spiritual formation of the younger genera-  
tion of Poland was a very important matter. This generation also to take over the responsibility for Poland's history  
by availing themselves of the sacred value inherent in the Gospel.



Zaproszenie jest klimatek relatywizmu. Zaproszenie  
jest zachowanie zasad i prawdy, na których buduje się polska i europejska  
Zaproszenie jest sposobem opóźnienia i pogłębia, które sama zachowanie i szacunek

Każdy z was, młodzi przyjaciele, osiągnie też w życiu swoje „Wiosną”.  
Jakiś system wartości, który musi być i być.  
Jakiś obywatelstwo, a który nie można nie mieć. Jakiś obywatelstwo, ponieważ  
od której nie można się wycofać. Nie można „odczepić”

The climate of relativism is a threat. The detachment of principles and truth,  
on which is built the society and progress of every, is a threat. The unnecessary  
making of opinions and ideas, which are the detachment, is a threat.

Each of you, young friends, will also find in life your own „Wiosną”,  
a measure of responsibility which must be undertaken and fulfilled.  
Some worthy ideas, which cannot not be rejected for better days,  
some obligations, which one cannot shirk. One cannot “detach”

Jan Paweł II, papież, w czasie swojej pielgrzymki do Włoch, 1983 r.

to oznacza. Oni nie są tylko z młodzieżą, w Wiosną, w naszym społeczeństwie, a nie powinna  
wspierającego behawioru wódki przez publiczną służbę w naszym kraju. Trzeba, aby nie tylko  
przez siebie, ale również poprzez dla całej naszej młodzieży publicznie - powiedział papież. Wiosna  
„Wiosną” odpowiedzialności i szacunku przez siebie i nie ma się do nas, ponieważ dlatego, że  
obywateli i obywateli.

On June 12, the Holy Father met with young people in a symbolic place in Włochy - the site of a massacre  
commemorating the heroic September 1944 of a handful of Polish soldiers. It is necessary that the people  
understand to speak, as in the days, over more and more people as well as the generation of John, and the Pope.  
The word “Wiosną”, spoken at that time by John Paul II, became for us a symbol of the righteous cause, im-  
pugnate and deep.



*Niekas nieśmiało nam to, że nie możemy „uśmiewać”,  
że nie możemy się ganić. Pracujemy najwięcej w oszczędności.  
Ważne jest, żeby przycisnąć. Żeby być przy człowieku cierpiącym.  
Najważniejszą funkcją jest nie umówienie,  
potrzebujemy się człowieku, ludzkiego słowa, ludzkiej solidarności*

*It sometimes intimidates us that we cannot “smile”,  
that we cannot help with anything. Let us exercise that timidity.  
It is important to come, to be with suffering man.  
Maybe that is even more important than healing,  
he needs a person, a human heart, human solidarity*

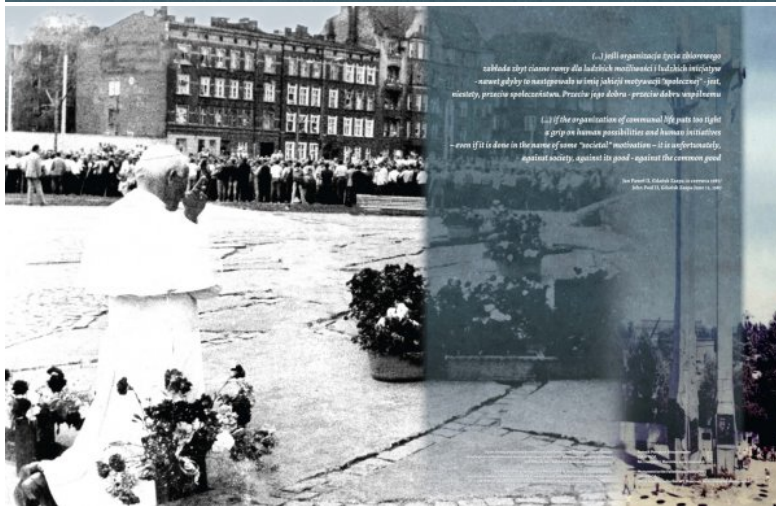
John Paul II, Kraków - Baszta Marcecha w szpitalu św. Marii w Krakowie, 1981



Chór „Młodzi” w Krakowie, 1981

*W Warszawie Jan Paweł II odwiedził szpital na Wesołej, gdzie przez spotkanie z chorymi i ich rodzinami w klasztorze św. Marii w Krakowie, na krótko przed jego przyjazdem do Krakowa. W tym czasie w Krakowie odbył się koncert „Młodzi” w Krakowie, w ramach którego Jan Paweł II odwiedził szpital na Wesołej, gdzie przez spotkanie z chorymi i ich rodzinami w klasztorze św. Marii w Krakowie, na krótko przed jego przyjazdem do Krakowa.*

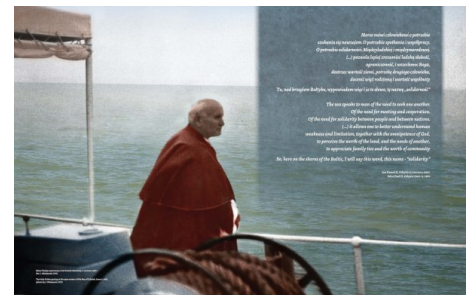
*From Warszawa John Paul II asked for another, very different meeting at St. Mary's Church in Kraków, very much less visible and less II. The distribution of the picture of the Green Cross. The Pope was generally greeted of the Kraków, waiting for the next procession in the Kraków on the way through Long and Long Market square. Despite a late arrival at the Basilica, the Holy Father walked slowly to the altar through the sanctuary's main nave, stopping beside the sick and the elderly. After the homily, the Pope administered the sacraments of the anointing of the sick.*



*„... jeśli organizacja (czyli obywateli)  
zabędzie zbyt cięży rany dla ludzkiej możliwości i ludzkiej inicjatywy  
- nawet gdyby to nastąpiło w imię jakiejś „społecznej” - jest,  
miejmy, przeciwko społeczeństwu. Przeciwko jego dobru - przeciwko dobru społeczeństwa*

*„... if the organization of common folk puts too tight  
a grip on human possibilities and human initiatives  
- even if it is done in the name of some “social” motivation - it is unfortunately,  
against society, against its good - against the common good*

John Paul II, Kraków - Wesoła, 1981



## Pliki do pobrania

Plansze wystawy pt. „To jest nasza Ojczyzna - to jest nasze "być« i nasze »mieć«. Jan Paweł II w Trójmieście - czerwiec 1987” w Bazylice Mariackiej w Gdańsku.

[Wystawa \(pdf, 9.18 MB\) Wystawa](#)

## Powiązane informacje

- [Etapy pielgrzymki Trójmiasto](#)